



مدیریت پژوهش و فناوری
دانشگاه گیلان

کاربرگ ارزیابی ترجمه کتاب (ویژه داوران)

محرمانه

داور محترم

با سلام و احترام؛

خواهشمند است پس از بررسی کتاب پیوست، به سؤال‌های عنوان شده با توجه به گزینه‌ها پاسخ دهید؛ اظهارنظرهای کارشناسانه جناب‌عالی این مدیریت را در تصمیم‌گیری دقیق‌تر یاری خواهد کرد.

عنوان کتاب :

نوع کتاب:

ردیف	گزینه‌ها	۵	۴	۳	۲	۱
		بسیار زیاد	زیاد	متوسط	کم	خیلی کم
		عالی	خوب	متوسط	ضعیف	بسیار ضعیف
۱	عنوان کتاب اصلی تا چه میزان با محتوای آن تناسب دارد؟					
۲	طرح کلی و محتوای علمی کتاب اصلی را چگونه ارزیابی می‌کنید؟					
۳	انسجام علمی و ساختار منطقی کتاب اصلی را چگونه ارزیابی می‌کنید؟					
۴	نوآوری و روزآمد بودن مطالب کتاب اصلی را چگونه ارزیابی می‌کنید؟					
۵	میزان کتاب‌های مشابه موجود از نظر محتوا (فارسی/ غیر فارسی) را تا چه حد ارزیابی می‌کنید؟					
	ذکر مشخصات کتاب‌های مشابه:					
۶	لزوم ترجمه کتاب را با توجه به موارد مشابه را تا چه میزان ارزیابی می‌کنید؟					
۷	کیفیت کلی ترجمه از نظر انتقال محتوای علمی و پژوهشی را چگونه ارزیابی می‌کنید؟					
۸	شیوایی نثر فارسی و سهولت درک مطلب را چگونه ارزیابی می‌کنید؟					
۹	دقت در معادل‌گزینی و رعایت یکنواختی واژه‌ها را چگونه ارزیابی می‌کنید؟					
۱۰	کتاب تا چه میزان نیاز به ویرایش تطبیقی دارد؟					
۱۱	کتاب تا چه میزان به ویرایش ادبی نیاز دارد؟					
۱۲	اگر حداقل حق الزحمه‌ی نویسندگان ۱ و حداکثر آن ۵ فرض شود، برای این کتاب چه عددی را پیشنهاد می‌کنید؟					

۱۳. محتوای کتاب را در کدامیک از موارد زیر طبقه‌بندی می‌کنید؟

☐ مرجع ☐ درسی ☐ کمک درسی ☐ پژوهشی/ عمومی ☐ سایر موارد (لطفاً مرقوم فرمایید).

۱۴- مقطع تحصیلی:

☐ کارشناسی ☐ کارشناسی ارشد ☐ دکتری

۱۵. درس‌های تحت پوشش (در صورت درسی یا کمک درسی بودن کتاب):

ردیف	نام درس	مقطع تحصیلی	تعداد واحد
۱			
۲			
۳			

۱۶. ترجمه‌های مشابه موجود از کتاب اصلی:

☐ وجود ندارد ☐ وجود دارد

ذکر مشخصات کتاب‌های مشابه:

۱۷. برای بهبود کیفیت این کتاب، چه تغییراتی را پیشنهاد می‌کنید؟

توضیح:

۱۸. ویراستاران تطبیقی پیشنهادی (از جمله خود جناب عالی):

ردیف	نام و نام خانوادگی	نشانی	تلفن تماس	رایانامه
۱				
۲				
۳				

د. مشخصات داور

مرتبۀ علمی:

دانشگاه:

رشته و گرایش تخصصی:

سوابق انتشاراتی:

ردیف	عنوان	نوع اثر						سال چاپ	نوبت چاپ	ناشر
		تصنيف	تأليف	تدوين و گردآوری	ترجمه	تصحیح و انتقادی	تقرير و تحشیه			
۱										
۲										
۳										
۴										

اطلاعات حساب بانکی متمرکز (ترجیحا حساب فراگیر بانک ملی):

شماره حساب:

نام بانک:

شعبه:

شماره شبای حساب:

شماره ملی:

نشانی و تلفن تماس:

رایانامه:

نام و نام خانوادگی:-----

امضا و تاریخ